ఆဝధ్రజ్యోతి సాహిత్య వేదిక



ఇక్కడేం లేవు, రాళ్ళు తప్ప

రక్తం మరిగిన రాళ్ళు చేసే గాయాలు తప్ప.

బండబారిన రాళ్ళు విసిరే వికటాట్లహాసాలు. పునాదిరాళ్ళు కూల్పేసిన గృహాల అవశేషాలు. కంకరరాళ్ళ కరాళ నృత్యాల్తో కమిలిన దేహాలు తప్ప.



వడివడిగా దూసుకొచ్చే వడిసెల రాళ్ళు. ఏ సంగీతమూ కరిగించలేని సమాధిరాళ్ళు. ప్రాణాలను హరించే పాకుడురాళ్ళు.

ఇప్పుడిక్కడేం లేవు, రాశ్చు తప్ప. రాళ్ళలాంటి మనుషులు తప్ప. మనుషుల్లా కనిపించే రాళ్ళ సముదాయాలు తప్ప.

■ మోహన్ రుషీ

పుస్తక పరిచయ సభ

షాజహానా, స్కైబాబా ఈమధ్య వెలువరించిన 'లద్దాప్ని', 'అలాయిబలాయి', 'జాగో' పుస్తకాలపై మే 23, సోమవారం సాయంతం 6గంటలకు సి.పి.బ్రౌన్ స్మారక గ్రంథాలయం, కడప వేదికగా పరిచయసభ జరగనుంది. సభకు సాహితీ ్రసవంతి, కడప ప్రధాన కార్యదర్శి ఎస్ మస్తాన్ వలి అధ్యక్షత వహిస్తారు. మాజీ ఎమ్మెల్సీ షేక్ హుసేన్ సత్యాగ్ని ముఖ్య అతిథిగా పాల్తొంటారు. కార్యక్రమంలో ఎం.ఎం.వినోదిని 'అలాయి బలాయి', షేక్ పీర్ల మహమూద్ 'లద్దాఫ్ని', ఇనాయతుల్లా ఎస్.ఎమ్.డి. 'జాగో' పుస్తకాలపై (పసంగిస్తారు.

- సాహితీ స్థవంతి, కడప

సోమనాథ కళాపీఠం పురస్కారం

మహాకవి పాలకురికి సోమనాథుని జన్మ స్థలమైన వరంగల్ జిల్లా పాలకుర్తిలో 'సోమనాథ కళాపీఠం' 2016 సంవత్సరానికి గాను ద్వైవార్షిక పురస్కారాలకు సాహితీవేత్తల నుండి స్థపతిపాద నలను ఆహ్యానిస్తున్నది. పాలకురికి సోమనాథుని జీవిత సాహిత్యాలపై గణనీయమైన పరిశోధన చేసినవారు 'సోమనాథ సాహిత్య పురస్కారం', సోమనాథుని సామాజిక భావజాలాన్ని ్రపధానంగా తీసుకొని కృషి చేసినవారు 'సోమనాథ సామాజిక శోధన పురస్కారం', తెలుగు భాషా సాహిత్యాలకు ప్రశంసనీయమైన ప్రదానాలు చేసిన వారు 'పందిళ్ళ రాజయ్వశాస్త్రి స్మారక స్వచ్చంద భాషా సేవ పురస్కారం' సాహిత్య రసాస్వాదనకు ప్రచారానికి కృషి చేస్తున్న సాహితీ వేత్తలు 'వి.చలపతిరావు బ్రోత్సాహక సాహిత్య పురస్కారం' కొరకు ప్రతిపాదనలు మే 31 లోగా 'డా.రాపోలు సత్వనారాయణ, గౌరవ అధ్యక్షుడు, సోమనాథ కళాపీఠం, పాలకుర్తి-506146, వరంగల్ జిలా, తెలంగాణ, ఫోన్: 9440163211' అనే విలాసానికి పంపార్చిందిగా మనవి.

- వీరమనేని వెంకటేశ్వర్ రావు

🗸 రవరం వ్యాసాల్ని ఎట్లాచూడాలి? వ్యాస ప్రక్రియ రీత్యా ఆయన వాటిని ఎట్లా నిర్వహించాడనేది చూడాలి? ఇది చాలా ప్రాథమిక పరిశీలన. దశా బ్దాలు పత్రికా సంపాదకుడిగా పనిచేసిన అంత పెద్ద రచయితకు వ్యాస నిర్వహణ మంచినీళ్ళ ప్రాయం. సాధారణంగా పత్రికారచయితలు వ్యాసాల్స్ అకడమీకోగా రాయరు. కాని సురవరం ఏ విషయాన్ని తీసుకున్నా లోతుల్లోకి వెళ్లరు. కూలంకషంగా వివరిస్తరు, విశ్లేషిస్తరు, వ్యాఖ్యానిస్తరు. ఉదాహరణకు చరిత్ర అనే అంశాన్ని తీసు కుంటే చర్మిత అంటే ఏమిటి, ప్రపంచంలో చర్మిత రచన ఎప్పటి నుండి మొదల య్యింది, ఎలాంటి చరిత్రలు వచ్చినవి, వాటిలో శ్రేష్టమైనదేమిటి, భారత దేశంలో ఎప్పుడు మొదలయింది... ఇలా ఉంటుంది. జనరంజకంగా ఉండొద్దనరు. కానీ సత్యనిష్ణ ముఖ్యమంటారు "జీవిత చరిత్ర ద్రాయు రచయిత తన సొంత పైత్యాన్ని గ్రాంథంలో నింపిన అది మదనకామరాజు కథలుగా మారిపోవచ్చును. సత్యమునే చెప్పవలెను. చక్కగానే చెప్పవలెను." (సు.వ్యా-1 పే105).

మరి విషయ విభజన దృష్వా చూడాల్సా? ఇది కూడా ఆయనను పూర్తిగా పట్టి య్యదు. సంఖ్య రీత్యా చూస్తే దశాబ్దాలపాటు వెయ్యికి పైగా వ్యాసాలు రాసిండు. ఇన్ని వ్యాసాలు రాయడం మానవమాత్రుడికి సాధ్యమయ్యే పని కాదు అనిపిస్తుంది. రాజులు, రెడ్డి రాజులు దేశ కవితను అణగదొక్కినారు" అన్నాడు. దేశకవితను, జాన పద సాహిత్యాన్ని ఆకాశానికెత్తడంలో సురవరం ప్రజాస్వామిక దృక్పథమనే ఆధునిక దృక్పథాన్ని అనుసరించిండు. ప్రబంధాలు, అనంతర సాహిత్యం పండితపరం కాగా, దేశి |పజలపరం అనే |పజాస్వామిక దృక్పథం ఆయనది. దానిలో భాగంగానే అప్పక విని (తెలంగాణవాడిగా క్లెయిమ్ చేస్తూనే) చీల్చిచెండాడిండు.

తెలుగు సాహిత్వ చరిత్రకు సంబంధించి సురవరం దాదాపు 40 వ్యాసాలు రాసిండు. సామాజిక కార్యకర్తగా, అనేక సంఘాల అధ్యక్షుడుగా, రాజకీయ కార్యకర్తగా, ఆంద్రమహాసభ ఉద్యమశీలిగా, మరీ ముఖ్యంగా గోల్కొండ పత్రికా సంపాదకుడిగా క్షణం తీరిక లేని కార్యక్రమంలో మునిగితేలుతూ ఇన్ని సాహిత్య వ్యాసాలు—అన్నీ సమగ్రం అనదగ్గవి—రాయడం ఆశ్చర్యాన్ని కలగజేస్తుంది. అనేక చేతులున్న అవతారపురుషుణ్ణి తలపింపచేస్తుంది. ఆయన సమకాలికుల్లో అన్ని రంగాలలో ఇంత సమ్మగంగా రాసిన వారు తెలంగాణలోనే కాదు, తెలుగు సాహిత్య రంగంలోనే ఇంకెవరూ ఉన్నట్లు తెలియదు. ఈయనతో పోల్చదగినవాడు, ఈయన కంటే ముందు వాడైన ఒక్క కందుకూరి వీరేశలింగం మాత్రమే. ఆమాటకొస్తే కందుకూరి, గిడుగు, గురజాడ, తిపురనేనిల సమాహారం సురవరం. తెలుగు సాహిత్వంలో ఆ నలుగురికీ

విషయ విస్పతిలో సురవరంతో పోల్పదగిన వాడు ఒక్క కందుకూరి వీరేశలింగం మాత్రమే. ఆమాటకొస్తే కందుకూరి, గిడుగు, గురజాడ, ్రతిపురనేనిల సమాహారం సురవరం. ఆ నలుగురికీ దక్కిన గౌరవం సురవరం ఒక్క ಡಿತೆ ತ<mark>ಿಲಂಗಾ</mark>ಲ್, ಅದೆ ನ್ಹಾಯಲ್ ತಿಲುಗು సాహిత్యంలో దక్కాలె అని కోరుకోవడం అనుచితం కాదు.

సారంలో ఆధునికం సురవరం వ్యాసం

అందుకే ఆయనను అసాధారణ వ్యక్తి అనేది. ఇంతవరకు ఆయన వ్యాసాలు నాలుగు సంపుటాలుగా వచ్చినవి. 1988లో రెండు సంపుటాలు, 2010లో రెండు సంపుటాలు వెలువడ్డాయి. వీటిలోనివి కాక ఇంకా పుస్తక రూపంలో రానివి వివిధ ప్రతికల్లో అచ్చయినవి పైన్నే పేర్కొన్నట్టు వెయ్యికి పైగా ఉన్నాయి. నా ఈ వ్యాసంలో భాషా సాహిత్యాల గురించి ఆయన రాసిన వ్యాసాలనే పరిశీలనకు తీసుకున్న.

విషయం దృష్యా చూస్తే ఆయనది అపారమైన జ్ఞానం. ఆయన రాయని విషయం లేదు. మహాభారతం ఎలాంటిదో ఆయన వ్యాసభారతం అలాంటిది. కేవలం భాషా సాహిత్యాల గురించే ఆయన అనేక వ్యాసాలు రాసిండు. ఈ విషయ విభజన పరిశీ లన ద్వారా ఆయన అపారమైన విషయ పరిజ్ఞానాన్ని, విశ్లేషణాశక్తిని, విమర్శనా నైపుణ్యాన్ని అవగాహనా డ్రజ్జను తెలుసుకోవచ్చు. ఒక్కొక్క అంశాన్ని పరిశీలిద్దాం.

భాష మీద 13కు పైగా రాసిన వ్యాసాలు ఆయనకు భాషపై పట్టును తెలుపుతవి. భాషాశాస్త్రం మీద ఆయన ఆధునిక, శాస్త్రీయ దృక్పథాల్సి తెలియజేస్తవి. మొన్న మొన్నటిదాకా సకల భాషలకు జనని సంస్కృతంబు అని గుడ్డిగా వాదిస్తూ వచ్చిండు ఎందరో పండితులు. 1970లలో భద్రిరాజు కృష్ణమూర్తి 'తెలుగు భాషా చరిత్ర' రాసేం తవరకు తెలుగు [దావిడ భాష అనేది స్థిరపడలేదు. కాని సురవరం 1946 నాటికే తెలుగు ద్రావిడ భాషా కుటుంబానికి చెందినదన్నాడు. "ప్రాకృత భాషలలోను వాటి సంతానములోను ద్రావిడ భాషలు చేరలేదు. ద్రావిడ భాషలన్నియు ఒక కుటుంబము నకు చేరినవని సంఖ్యా వాచకములందు సర్వనామములందు జంతువుల పేరులందు బంధువుల నామములందు కల సామ్యముల వల్ల నిరూపించవచ్చును" ఆయనెంత అప్డేట్గా ఉన్నాడో ఈ మాటలు తెలుపుతున్నవి. వ్యవహారిక భాషపట్ల గల అనుకూ లతను, తెలుగు శబ్దాల పట్ల అవగాహనను, తెలుగు లిపిని సరళతరం చేయాలనే తపనని తెలుపుతవి. తెలుగు భాషతో ఆదాన ప్రదాన సంబంధాలు గల ఫార్బ్, ఉర్నూ సంస్కృతం, ఇంగ్రీషు భాషల మీద సురవరానికి గల పట్టును కూడా తెలుపుతవి. 'నేటి వ్వావహారిక భాష ఉత్తర సర్కారుదే' అనే వ్యాసాన్స్ బట్టి 1936 నాటికే కోస్తాం|ధ భాష వ్యావహారిక భాష పేరుతో మొత్తం తెలుగు భాషను ఆక్రమిస్తున్న వైనాన్ని కని ెపెట్టిండు. ఇది ఆయన నిశిత పరిశీలనకు నిదర్శనం. మొత్తంగా ఈ వ్యాసాల్ని పరిశీ లిస్తే ఆయనలో గొప్ప భాషా శాస్త్రజ్ఞుడున్నట్లు తెలిసి అబ్బుర పడతం. అప్పటికి భాషాశాస్త్రం (లింగ్విస్తిక్స్) ఒక శాఖగా ఏర్పడలేదు. వ్యాకరణంలో భాగంగానే ఉంది. దశాబాల తర్వాత గాని అది జరగలేదు. అలాంటి సీతిలో ఒక లింగ్విస్ లాగా రాయడం అసాదారణం. దటీజ్ సురవరం

సురవరం గారికి జానపద సాహితం మీద కూడా ఎనలేని అభిమానం. ఆ సాహి త్వానికి అప్పటికి ఈ పేరు స్థిరపడలేదు కాబట్టి ఆయన బాల వాజ్మయం, గేయ వాఙ్మయం, పల్లె పదాలు, పల్లె పాటలు, తందాన కథలు అనే శీర్వికలతో వ్యాసాలు రాసిండు. తెలుగు సాహిత్వంలో జానపద సాహిత్వం ఒక శాఖగా ఏర్పడని కాలంలో ఈ వ్యాసాలు రాయడం ఒక అద్భుతం. బి.రామరాజుగారు పరిశోధన చేసిన తర్వాత గాని అది ఒక శాఖగా ఏర్పడలేదు. రామరాజుగార్ని ఆ వైపు మళ్ళించింది సురవరమే. రామరాజు గారి సిద్వాంత గ్రంథానికి ఈ వ్యాసాలు ఒక బీజ రూపం. సురవరం జానపద సాహిత్య దృష్టికోణం నుండి, లేదా దేశి సాహిత్య దృష్టికోణం నుండి ప్రబంధ యుగ, ప్రబంధ యుగానంతర సాహిత్యాన్ని చీల్చి చెండాడిండు. "విజయనగర



'నేటి వ్యావహారిక భాష ఉత్తర సర్కారుదే' అనే వ్యాసాన్ని బట్టి 1936 నాటికే కోస్తాంధ్ర భాష వ్యావహారిక భాష పేరుతో మొత్తం తెలుగు భాషను ఆక్రమిస్తున్న వైనాన్ని కనిపెట్టిండు. ఇది ఆయన నిశిత పరిశీలనకు నిదర్శనం. మొత్తంగా ఈ వ్యాసాల్ని పరిశీలిస్తే ఆయనలో గొప్ప భాషా శాస్త్రజ్ఞుడున్నట్లు తెలిసి అబ్బుర పడతం.



దక్కిన గౌరవం సురవరం ఒక్కడికే తెలంగాణలో, అదే స్థాయిలో తెలుగు సాహి త్యంలో దక్కాలె అని కోరుకోవడం అనుచితం కాదు.

సురవరం సాహిత్య వ్యాసాలను స్తూలంగా మూడురకాలుగా విభజించవచ్చు. 1. సాహిత్య చరిత్ర సంబంధ వ్యాసాలు (కవుల గురించిన వ్యాసాలు కూడా ఇందులో ಭಾಗಂಗಾನೆ ಮಾಡಾರಿ) 2. ವಿಮರ್ಭನಾತ್ಮಕ ವ್ಯಾನಾಲು 3. పరిశోధనాత్మక వ్యాసాలు. ఈ అన్ని వ్యాసాలకు ఉపోద్దాతం అన్నట్టుగా కళల గురించి, ముఖ్యంగా సాహిత్యం గురించి సురవరం దృక్భథాన్ని తెలిపే వ్యాసం: 'లలితకళలు - మానవజీవితం'.

"మానవ కళ్యాణమునకుపకరించు రసానుభూతిగల రసవత్తర విషయముల న్నియు కళలని స్థూలముగా చెప్పవచ్చును" అని కళను నిర్వచిస్తూ కళకు మూడు లక్ష ణాలు ఉంటాయని చెప్పిండు. అవి 1. రసానుభూతి 2. మానవ కళ్యాణం 3. సార్వజనీ నత. ఈ లక్షణాలు కళ గురించి చెప్పినా కవితానికి, మొత్తం సాహితానికి వర్తించేవే.

రసానుభూతి అనే లక్షణం విషయంలో అందరు అలంకారికుల, విమర్శకుల దృష్టే సురవరంది కూడా. సార్యజనీనత, మానవ కళ్యాణం అనే లక్షణాల విషయంలో ఆయ నది భిన్నమైన దృక్పథం. ఆ లక్షణాల్సి ఆయన ప్రజాస్వామిక దృక్పథం నుంచి

చెప్పిండు. ఆ దృక్పథం ఆయన రాసిన ఈ కింది మాటల వల్ల తెలుస్తుంది. "స్కూతకాలం హిందూమతం యొక్క క్షీణదశ. ఈ కాలమందే శూద్రులను, స్త్రీలను అస్పశ్యులను కఠినముగ, నన్యాయముగ జూప మొదలిడిరి" (సురవరం వ్యాసాలు-2) "మనువు స్ట్రీ విషయంలో చాలా అన్వాయం చేసినాడు" (సురవరం వ్యాసాలు-2)

"దేశికవిత నణగదొక్కరి" దీనివల్ల "జనసామాన్య సముద్ధరణానికి సులభమార్గము అలవడుతుంది" (సురవరం వాసాలు-1)

ఈ దృక్పథాన్ని మనసులో పెట్టుకొని సాహిత్య చర్మితకు సంబంధించిన ఆయన వ్యాసాలను పరిశీలిద్దాం. నన్నెచోడుడు, గోనబుద్వారెడ్డి 'ద్యిపదరామాయణం', గౌరన 'హరిశ్చం[దోపాఖ్యానం', కేతన 'దశకుమార చర్మితము', తెనాలి రామకృష్ణుడు, అప్ప కవి, చేమకూర వేంకటకవి, అనర్ఘరాఘవకర్త ఇత్యాది కవుల, కావ్యాల విశిష్టత, స్థానం, ్రపదానం (కంట్రిబ్యూషన్) గురించి చర్చించిన వ్యాసాలతోపాటు 'కుతుబ్షషాహీల ఆంధ్రభాషాపోషణ' అనే వ్యాసం, ఆ నిర్దిష్ట కాలానికి చెందిన సాహిత్య చరిత్రను స్ప్యశించిన వ్యాసం. 'ఆంధ్రవాజ్మయ చరిత్ర' మొత్తం దాదాపు రెండు వేల సంవత్సరాల తెలుగుభాష మూలాల్ని, తెలుగు సాహిత్య చరిత్రను విహంగ వీక్షణం చేసిన వ్యాసం. సాహిత్య చరిత్రకారులందరి మాదిరిగానే యుగవిభజన చేసి ఆయా కాలాల్లోని ముఖ్యమైన పరిణామాలను ఆయన పరామర్శించిండు. అయితే ఆయన ప్రత్యేకత ఇందులో రెండు రకాలుగా కన్పిస్తుంది. ఒకటి 'గోల్కొండకవులు' అనే ప్రత్యేక శీర్షికతో తెలంగాణ కవుల్పి గురించి పరామర్శించడం, ఇక్కడ ఆయన తెలంగాణ కవుల గురించి ప్రత్యేకించి రాయడానికి గానీ, ఖండవల్లి లక్ష్మీరంజనం 'ఆంద్ర వాజ్మయ సంగ్ర హం'లో తెలంగాణ కవుల శీర్తిక పెట్టి రాయడానికి గానీ 'గోలకొండ కవుల సంచిక' రావటమే కారణం. ఇందులో తెలంగాణ కవులైన సారంగు తమ్మయ్య, అద్దంకి గంగాధ రుడు, కందుకూరి రుద్రకవి, చరిగొండ ధర్మన్న, అప్పకవి, పోన్సిగంటి తెలగన్న, మలా రెడ్డి, ఎలకూచి బాలసరస్వతి మొదలగు కవుల విశిష్టతను తెల్పిండు. రెండోది ఆంగ్లే యుల ద్వారా వచ్చిన ఆధునికతను ఆహ్వానించడం. అది ఈ మాటల్లో కన్సిస్తుంది:

"ఒక వేయి యేండ్ల నుండి మనము వ్రాసిన పురాణాలనే వ్రాస్తూ వర్ణించిన శృంగా రాన్నే మళ్ళీ మళ్ళీ వర్లిస్తూ చ్రాసిన పద్యాలనే చ్రాస్తూ ఉండినవారము. మనలో గొప్ప మార్పును ఇంగ్లీషు వాజ్మయము కలిగించెను. ఇంగ్లీషు విద్య దేశమందు వ్యాపించిన కొలది మనలో మార్పు కలిగెను. తత్పలితముగా వచనములు, నవలలు, నాటకాలు, సైన్పులు, చరిత్రలు, భూగోళము, చిన్నకథలు, ఖండ కావ్యాలు, గేయములు, కొత్త వర్ల నలు, నూత్పవిధ విమర్శము, వ్యాసములు, ఏకాంకికలు, హాస్యరచనలు, పరిశోధనలు, శాసనములు, భాషా శాస్త్రము, వివిధ పుతికలు, పరభాషా సారస్వతముల భాషాంత రీకరణములు కుప్పలు తెప్పలుగా మనలో బయలుదేరెను... ఈ కారణాల చేత మన వారి వేయేండ్ల కృషి ఒకయెత్తు, 1859 నుండి నేటి వరకు జరిగిన ఈ నూరేండ్ల కృషి ఒక ఎత్తు" సాహిత్యంలో ఆధునికతను ఇంత సాదరంగా ఆహ్వానించిన వారు తెలంగా ణలో ఆయన సమకాలికులలో మరొకరు లేరనవచ్చు.

సురవరం వ్యాసాల్లో కేవల పరిశోధనాత్మక వ్యాసాలు ముఖ్యంగా మూడు. అందులో 'తెలుగు వాఙ్మయంలో హాస్వరసం' ఒకటి. పురాణాలు మొదలుకొని శతకాల దాక, చాటువులు మొదలుకొని ఆధునిక రచనల దాకా ఎక్కడెక్కడ హాస్యం చిలుకరిం చిందో వెతికివెతికి చూపించిండు. అయినా ఆధునిక సాహిత్యంలో హాస్వరసం ఇంకా ప్రారంభ దశలోనే ఉన్నదని అసంతృప్తి వ్యక్తం చేసిండు. ఇంకొక రెండు వ్యాసాలు ಅಮ್ಯುದಿತ ತಾಳಪುತ್ರಗಂಥಾಲ ಗುರಿಂವಿ.

అలాగె, ఒక్క మెతుకు చాలు అన్నట్లుగా ప్రతాపరెడ్డిగారి విమర్శనా విశ్లేషణా శక్తిని రుచిచూపడానికి ఆయన విమర్శనాత్మక వ్యాసాలో 'గాథాసష్టశతి' ఒక్కటి చాలు. మరొక్క మెతుకు 'నవ్వాం(ధ సాహిత్య వీధులు' మీద రాసిన సమీక్షావ్యాసం (1942). ఆయన ఆధునిక సాహిత్య పరిజ్ఞానానికి, తెలంగాణ అభిమానానికి ఇది నిదర్శనం. కోస్తాంద్ర సాహిత్య చరిత్రనే మొత్తం తెలుగు సాహిత్య చరిత్రగా చెలామణి చేసిన మొదటి గ్రంథం 'నవ్యాంద్ర సాహిత్య వీధులు'. దీనిలో రాయలసీమ, తెలంగాణ, ఉత్త రాంద్ర ఎట్లా విస్మరణకు గురయ్వాయో సోదాహరణంగా చెహ్మ ఈ గ్రంథాన్ని చీల్చి చెండాడిండు. ఆయన వెలిగించిన కాగడాను అందుకొని ముందుకు సాగిన విమర్శకు డెవరూ తెలంగాణ మలిదశ ఉద్వమం వరకు కంచు కాగడా వేసి వెతికినా కనబడడు. అందుకే అప్పటిదాకా కోస్తాంద్ర చర్మిత మొత్తం తెలుగువారి చర్మితగా నమోదయ్యింది.

1942లోనే సురవరం ఈ వ్యాసం సానిక (తెలంగాణ, రాయలసీమ, ఉత్తరాంద్ర) సాహిత్య విస్మరణ గురించి ఎలుగెత్తితే, ఇలాంటి స్వరం 2000 తర్వాత గానీ విన్నించ లేదు. ఆరు దశాబ్దాలు అడ్వాన్స్గ్ సబాల్టర్స్ సిద్ధాంతాలు గానీ, history from below సిద్ధాంతాలు గానీ లేని కాలంలో స్థానిక విస్మరణను పాళీతో చీల్చి చెండాడిన క్రాంతదర్శి సురవరం. ఇలా ఎన్నో వ్యాసాలను బట్టి తన సమకాలికుల్లో మేటి అనిపి పంచుకున్న వైతాళికుడు.

ಇಟಿವಲ ಎವರಿನಿ ಬಡಿತೆ ವಾರಿನಿ ತಲಂಗಾಣ ವ್ಹಿತಾಳಿಕುಲುಗಾ ಆಕಾಸಾನಿಕಿ ಎತ್ತುತು న్నరు. "వైతాళికులు" అనే శబ్దానికున్న సమున్నత అర్డాన్ని అపహాస్యం చేస్తున్నరు. వైతాళికుడు అనే మాటకు అసలైన అర్థం సురవరం డ్రుతాపరెడ్డి. ఆయనను ఆస్థాయిలో నిలపాల్సిన బాధ్యత (ఆయన పేరును విశ్వవిద్యాలయానికి పెట్టడం, ఆయన జయంతిని కందుకూరి, గురజాడ, గిడుగు స్వాయిల్లో నిర్వహించడం) ప్రభుత్వానిదీ, ప్రజలదీ, సాహితీ సంస్థలదీ.

■ సుంకిరెడ్డి నారాయణరెడ్డి

(మే 28న సురవరం ప్రతాపరెడ్డి జయంతి)

హింసాత్మక డ్రపంచంలో మనిషి పూర్తి సాధుజీవితం గడపటం సాధ్యమేనా? ఎవరైనా ఆ ఆదర్శాన్ని సాధించాలని ప్రయత్నిస్తే ఏమవుతుంది? ఈ ఏడాది మేన్ బుకర్ ఇంటర్పేషనల్ అవారు పొందిన తన 'ద వెజిటేరియన్' నవల ఈ స్థ్రుల ఫలితమేనంటారు దక్షిణ కొరియా రచయిత హాన్ కాంగ్. ఆమె మే16న లండన్లో ఈ అవారును స్వీకరించారు. గతంలో ఫిలిప్రాత్, అలీస్మ్మన్స్ చినువాలచెబె వంటి రచయితలు ఈ అవార్తును అందుకొన్నారు. అయితే ఇప్పటిదాకా రచయితల మొత్తం వ్యాసంగాన్ని పరిగణనలోకి తీసుకొని ఇచ్చే ఈ బహుమతిని

ఇకపై ఒక్కో పుస్తకానికి మాత్రమే ఇవ్వాలని నిర్ణయించారు. హాన్ కాంగ్ తన నవల గురించి మాటాడుతూ 1980లో తన తొమ్మిదేళ్ల వయసులో చూసిన గ్యాంగ్లు తిరుగుబాటు ్రపభావం ఈ నవలపై ఉందని తెలిపారు. అప్పట్తో దక్షిణ కొరియా బ్రజలు సైనిక పాలనకు వ్యతిరేకంగా చేసిన తిరుగుబాటు హింసాత్మకంగా మారింది. ఆ సందర్భంలో మనుషుల్లో హింస, కరుణలు ఏ అవధుల్ని చేరగలవో ఆమె స్వయంగా చూశారు. "సబ్**వే పట్టాల మీద పడ్డ** పిల్మాడ్ని రక్షించటానికి ముందూ వెనకా ఆలోచించకుండా దూకేదీ మనుషులే. కాన్సన్టటేషన్ క్యాంపుల్లాంటి దురాగతాలకు పాల్పడేదీ మనుషులే. మనిషితనం అనేది దైవత్వం నుంచి క్రూరత్వం దాకా పాకిన విస్తారం" అని ఆమె అంటారు.

'ద వెజిటేరియన్' నిజానికి 160 పేజీల చిన్న నవలిక. పేరుకే తప్ప ఇందులో శాకాహార సందేశాలాంటివేం ఉండవు. ఇది యియాంగ్-హై అనే గృహిణి కథ. అయితే కథ ఆమె వైపు నుంచి నడవదు. చుట్నూ ప్రాత్రల

సాధు యుద్ధ ప్రకటన - ద వెజిటేరియన్

దృక్కోణంలోంచి నడుస్తుంది. మూడు భాగాల నవలలో మొదటి భాగాన్ని ఆమె భర్త నేరేట్ చేస్తాడు. ఒక రక్తబీభత్పమైన పీడకల అనంతరం యియాంగ్-హై ఇక మాంసాహారం తిననంటుంది. ప్రిజ్లో మాంస పదారాలన్సీ బైటపడేస్తుంది. చివరకు లెదర్ష్ కూడా ముటనంటుంది. భర్త ఈ నిర్ణయానికి కలవరపడతాడు. ఉద్యోగ జీవితమే ముఖ్యంగా బతికే అతను కేవలం రోజువారీ సౌకర్యం కోసం పెళ్ళి చేసుకొంటాడు. ఎప్పుడూ అంచనాకి అందే మనిషన్న కారణంతో ఆమెను ఎంచుకొంటాడు. కానీ ఆమె స్రపర్తనలో మార్పు అతనికి గాభరా కలిగిస్తుంది. చివరకు మాంసం వాసన వస్తున్నాడన్న కారణంతో అతని దగ్గరకు కూడా చేరదు. యియాంగ్-హై నిశ్చబ్దవిప్లవం ఆమెను క్రూరమైన చర్యలకు లక్ష్యంగా మారేట్లు చేస్తుంది. ఆమె కుటుంబమంతా తరలివచ్చి బలవంతంగా నోట్లో మాంసాన్ని కుక్కే ్రపయత్నం చేస్తారు. వారు ఆమె అంతరంగాన్ని బయటపెటించాలని చూసే కొదీ ఆమె మరింత లోపలకు ముడుచుకుపోతుంది. చుటూ బంధాలన్సీ క్రమంగా పెళుసుబారి రాలిపోతుంటాయి. నవల రెండో భాగం ఆమె బావ (అక్క భర్త) వైపు నుంచి సాగుతుంది. ఆమె దేహంపై నీలంపూవు లాంటి పుట్టుమచ్చపై అతను అబ్బెషన్ పెంచుకుంటాడు. మూడో భాగం యియాంగ్-హైను మెంటల్ హస్పిటల్లో చేర్చిన ఆమె అక్క దృక్కోణంలోంచి



ಡ್ರಬಾಸ್ಡಿತ್ (ಅನುವಾದಕುರಾಲು), ಚ್ ನೆಕಾಂಗ್ (ರವಯಿತ)

సాగుతుంది. యియాంగ్-హై రాన్రానూ తానో మొక్కగా మారుతున్నానని, కిరణజన్వసంయోగ క్రియ కూడా జరపగలనని నమ్ముతుంది. ఆమె వాస్తవ బ్రపంచానికి దూరమయ్యే క్రమాన్సి కథనం ఎక్కడా జంకకుండా అనుసరిస్తుంది. కథలో పాత్రలన్నీ పాఠకునికి పరిచయమైన డ్రపంచానికి చెందినవే. కానీ ఆ పాత్రల కళ్లల్లోంచి మాత్రమే పాఠకునికి కనిపించే యియాంగ్-హై నడిమధ్య ఒక ప్రశ్నార్థకంగా నిలబడి ఉంటుంది.

ఈ అభూత కల్పనలాంటి కథను రచయిత మితిమీరిన



దారితప్పి పోనీయకుండా అసాధారణమైన నియంత్రణతో నడిపారని బుకర్ జడ్జీలు ప్రపంసించారు. భావోద్వేగాలను అణచిచెప్పే రచయిత శైలిని అనువాదకురాలు డెబ్రాస్మిత్ అచ్చంగా పట్టుకోగలిగారని మెచ్చుకొన్నారు.

హింసలోకీ, మెల్బడామాలోకీ

ఈ సారి మేన్ బుకర్ అవార్తుకు ఒక స్టపత్వేకత ఉంది. ఈ అవార్తు ద్వారా లభించే

రూ.50లక్షల మొత్తాన్ని రచయితతో పాటు, అనువాదకురాలు డెబ్రాస్మిత్ కూడా సమానంగా పంచుకొన్నారు. డెబ్రాస్మిత్ కేవలం మూడేళ్ల క్రితమే కొరియన్ నేర్చుకొన్నారు. ఇదే ఆమె తొలి అనువాదం. బుకర్ వంటి (పసిద్ధ పురస్కారం ఇలా ఒక అనువాదకురాలినీ సృజన ప్రక్రియలో భాగస్వామిగా గుర్తించి సత్కరించటం మంచి పరిణామం. ఓపక్క పుస్తకాల మార్కెట్ పడిపోతున్నా బ్రిటన్లలో అనువాద పుస్తకాల అమ్మకాలు నిలకడగానే పెరుగుతూండటం ఈ నిర్ణయానికి కారణం. ఒక రచయిత గొంతును మరో భాషలో పలికించటమనే అద్పుతమైన విన్యాసం చేస్తూ కూడా తెర వెనుక నిశ్శబ్ద శ్రామికులుగానే మిగిలిపోయే అనువాదకులకు ఇది సముచితమైన గుర్తింపు. ఈ సంబ్రపదాయాన్ని ఇక మీదటా కొనసాగిస్తారని ఆశిద్దాం.

■ ఫణీ



"Great things are done when men and mountains meet." — William Blake

ఒకానొక మంచుపులి 29వేల అడుగుల ఎత్తున డ్రపంచంలో అత్యున్నత శిఖరాన్ని కౌగిలించటం యాదృచ్చికం కానే కాదు

అది కోడిపిల్లల పక్క తల్లికోడి వెల్ల తురాయి దాల్చిన తుషార ధీర మూర్తి అనాది నుంచి అలాగే నిర్మల శ్వేతాత్మతో తన ఒడిలో సేదదీరే బిడ్డల్స్తి తనివిగా చూస్తూ మానవ మానసిక అగాథాలు చూసి నిటూరుస్తూ సాగర మాత అది చొములుంగ్మ—జగన్మాత

కొండల్లో పుట్టిన కొండమనిషి కొండనెక్కటం సహజమే కావచ్చు కాని ఆ తూర్పు మనిషి (షేర్పా) కసిగా శ్వతువుతో తలపడలేదు తల్లి ఒడినెక్కే బిడ్డగా తలచాడు నిర్జీవ పాషాణమనుకొనే దానిలో చేతననీ సహృదయాన్నీ దర్శించాడు కాలూనిన మంచు కురుళ్ళు కదిలిపోయే పట్టున పెనుచలి ఎలుగుబంటి అంగాంగాలు కొరికేసే తావున

ತುವೆ ಬೌಮುಲುಂಗ್ಬಾ!

క్షణం క్షణం చెవి పక్కన మృత్యువు హోరు వినిపించే చోట స్వచ్ఛ హిమాలయాత్మని కనుగొన్నాడు నిట్టనీలువు చరియలపై నిరాలంబంగా తాడుతో వేలాడుతూ ఊనిక కోసం ఒక్కొక్క మంచు గొడ్డలి వేటు వేస్తూ సాహసానికి అసలైన నిర్వచనం చెప్పాడు పర్వతాన్ని అధిరోహించే పనిలో తనను ఉన్నతీకరించుకొన్నాడు ్రపతి మానవుడినీ మహోన్నతుడిని చేశాడు నేపాల బాలుడు, భారత పుతుడు తేన్సింగ్ నార్తే ఏ ప్రమాదాల్ని పరిహసించాడు ఆ మహా సాహసికుడు?

ఏ మంచుమనిషి యెతి కాలి గుర్తులు చూశాడు? అత్యున్నత ఆకాశ యవనిక మీద ఏ చెరిగిపోని చిత్రాలు గీశాడు? కూతురిచ్చిన ఏ పెన్బిల్ ముక్కని పర్వత లేఖినిగా అక్కడుంచాడు? అంతా మిక్కిలి పాతదైన నిత్వ యౌవన చరిత్ర

మనుషులు చెప్పలేనివి పర్వతం చెబుతుంది అక్కడ మనిషి మనిషవుతాడు

తనను తాను అధిగమిస్తాడు అడుగడుగు చెక్కి ఎక్కేకొద్దీ అల్పత్వాలు ఆరాటాలు తగలాటాలు కరిగిజారి స్వచ్చ శీతల ప్రశాంతి ఏదో ఆవరిస్తుంది బతుకు లోతు, మృత్యు మర్శం తెలియాల్సిన స్థ్రవివాడూ ఒక కొండనెక్కాల్సిందే

మనిషీ పర్వతం కలవాలి మోజెస్లా, జీసస్లా, మహమ్మద్లా, అన్నమయ్యలా— మనిషీ పర్యతం కలిసినప్పుడే అద్భుతం ఆవిష్ముతమవుతుంది మనిషీ పర్వతం కలవాలి, మనిషి నదీ కలవాలి, మనిషీ అడవీ కలవాలి

నాలుగు బంతులు అటూయిటూ తరలించిన జాతిరత్నాలనీ డ్రసిద్ధి చేత ద్రసిద్ధలైన సెలబ్రిటీలని కాసేపు పక్కనబెట్టు పక్షిపారని చోట మాబ్పు మసలని చోట అనాదిగా ఏ పాదమ్ముదలూ లేని చోట గగన గాఢనీలిమలో నిలవటమే అద్భుతం ఎవడూ ఎన్నడూ కనుగొనని దాన్ని తెగించి కనుగొనటమే అద్భుతం

> ■ పాపినేని శివశంకర్ 8500884400

(చొములుంగ్డ - ఎవరెస్ట్ అసలు పేరు. ఆ శిఖరాన్ని తేన్నింగ్ నార్తే 1953 మే29న ఎద్మండ్ హిల్లరీతో కలిసి అధిరోహించాడు. మంచుపులి తేన్చింగ్ నార్తే ఆత్మకథ చదివినాక ఈ కవిత.)